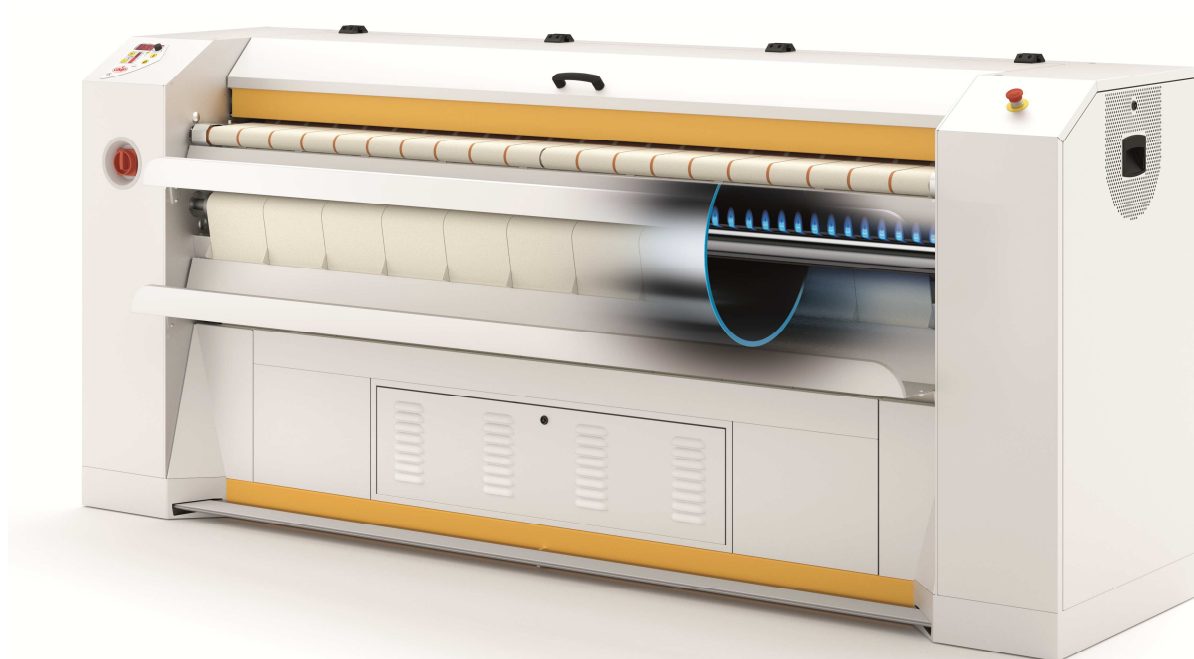




# G-50

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



**ЗАРАНЕЕ ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО**



Дата выпуска : 01.11.2012

Примечания :

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

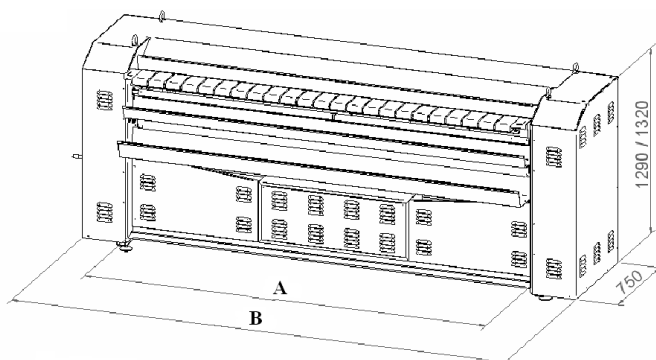
РАЗДЕЛ 1:  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	G 21-50	G 26-50	G 32-50
Dimensioni rullo Roller dimensions Dimensions du rouleau Rollendurchmesser Размеры ролика	Ø 500 x 2100 мм	Ø 500 x 2580 мм	Ø 500 x 3200 мм
Velocità stiratura Ironing speed Vitesse de repassage Bügelgeschwindigkeit Скорость глажения	1,6 ÷ 8 м/мин	1,6 ÷ 8 м/мин	1,6 ÷ 8 м/мин
Portata termica Thermal power Débit thermique Thermischer Förderstrom тепловая мощность	54 кВт	67 кВт	95,2 кВт
Potenza motori Motors power Puissance moteurs Motorleistung Мощность двигателей	4,1 кВт	4,1 кВт	4,1 кВт
Tensione di rete Electrical supply Alimentation (électrique) Netzspannung Напряжение в сети	400V / 3N / 50-60 Гц	400V / 3N / 50-60 Гц	400V / 3N / 50-60 Гц
Collegamento Gas Gas Connection Connection Gaz Gasanschluss ГАЗОВОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	G 1" M	G 1" M	G 1" M
Circuito comandi Controls circuit Circuit des commandes Elektrischer Steuerkreislauf Контур управления	24 Вольт	24 Вольт	24 Вольт
Produzione / Ora Hourly Production Production / Heure Stundenleistung Производительность/час	85 кг/час (r.h. 50%)	110 кг/час (r.h. 50%)	135 кг/час (r.h. 50%)
Aspirazione vapori Steam suction Aspiration vapeur Dampfabsaugung Объем отводимого воздуха	2 X 1400 м <sup>3</sup> /час Ø 100 мм	2 X 1400 м <sup>3</sup> /час Ø 100 мм	2 X 1400 м <sup>3</sup> /час Ø 100 мм

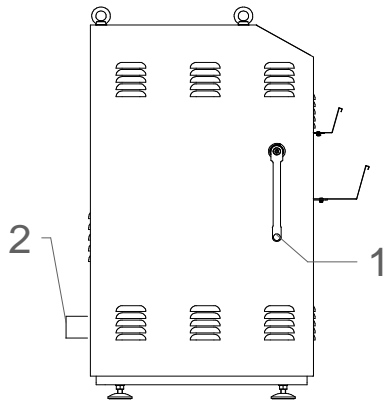
	G 21-50	G 26-50	G 32-50
Dimensione A Dimension A Dimension A Abmessungen A ***** A	2280 мм	2880 мм	3280 мм
Dimensione B Dimension B Dimension B Abmessungen B ***** B	2680 мм	3280 мм	3680 мм



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

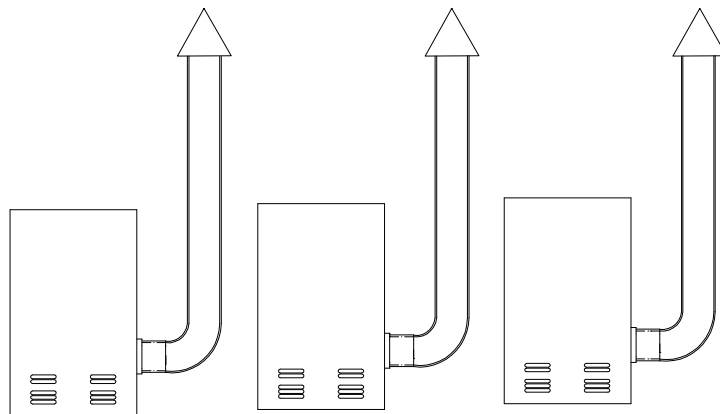
Важно: каландр должен быть установлен в помещении, которое отвечает необходимым требованиям по вентиляции, действующим в соответствующей стране, куда каландр будет отправлен.



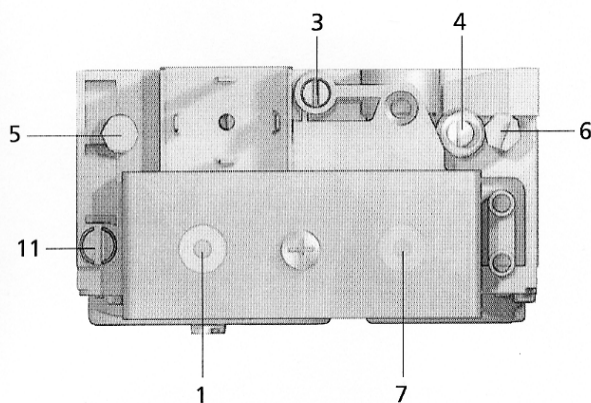


- ① Рычаг аварийного останова
- ② Подключение к электрической сети

**Fig. 02**



**Fig. 03**



- 3** Vite di regolazione pressione ugelli  
Screw for nozzle pressure regulation  
Vis pour régulation pression buses  
Schraub für Düsedruck-Regulierung  
Регулировочного винта давление на форсунки
- 5** Presa di pressione INFERIORE  
LOWER pressure outlet  
Prise de pression INFERIEURE  
UNTENE Druckdose  
Отбор давления НИЖЕ
- 6** Presa di pressione SUPERIORE  
UPPER pressure outlet  
Prise de pression SUPERIEURE  
OBENE Druckdose  
Отбор давления ВЫШЕ

**Fig. 04**

## ТРАНСПОРТИРОВКА - ПЕРЕДВИЖЕНИЕ – РАСПАКОВКА

Транспортировка машины должна осуществляться так, как это показано на рисунке на внешней стороне упаковки. Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пенопласт, гвозди, шурупы, стальные и пластмассовые ленты для обвязки и т.д.) нельзя оставлять в доступных для детей местах и нельзя выбрасывать в неположенные места, поскольку они являются потенциальным источником опасности и загрязнения окружающей среды. Эти материалы нужно относить в специальные места для сбора мусора.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОМЕЩЕНИЯ

Воздух, который извлекается при работе горелки:

	G 21-50	G 26-50	G 32-50
Метан	62 м <sup>3</sup> /час	78 м <sup>3</sup> /час	96 м <sup>3</sup> /час
GPL (жидкий пропан)	80 м <sup>3</sup> /час	100 м <sup>3</sup> /час	123 м <sup>3</sup> /час



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** подключение должно выполняться персоналом, имеющим профессиональную квалификацию.

Гладильную машину следует размещать в соответствующем освещаемом помещении, где температура окружающей среды будет составлять от 10 °С до 40 °С. Установите машину на плоскую поверхность которая должна выдерживать нагрузку не менее 600 кг/м<sup>2</sup>.

В помещении должен быть обеспечен воздухообмен пропорциональный тому количеству воздуха, который выходит в результате работы горелки (см. таблицу) и вытяжных устройств. Номинальная мощность трех вытяжных устройств составляет 4800 м<sup>3</sup>/час.

Вентиляционный воздух будет поступать непосредственно снаружи, из зоны, находящейся далеко от источников загрязнения, и приток должен быть обеспечен через постоянно открытые отверстия во внешних стенах. Расчет размера в чистоте полного свободного сечения отверстия должен выполняться исходя из действующих в данной стране и данной местности норм по газу. Кроме того, отверстие должно быть выполнено таким образом, чтобы его нельзя было загородить. Оно должно быть защищено при помощи решетки или металлической сетки, которые не уменьшают площадь полезного сечения. Отверстие должно быть расположено на высоте, приближающейся к уровню пола, так, чтобы не провоцировать помехи для правильной работы устройства для вывода дымов.

Подлежащее соблюдению расстояние между стенами и трубой для сброса дымов должно составлять не менее 15 см. Кроме того, эта труба должна находиться на достаточном расстоянии (не менее 50 см) от горючих и / или легковоспламеняющихся материалов при помощи воздушного зазора или соответствующих изоляционных материалов. В том случае, когда это расстояние не может быть обеспечено, необходимо обеспечить надлежащую теплозащиту.

## УСТАНОВКА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** подключение должно выполняться персоналом, имеющим профессиональную квалификацию.

Нужно освободить машину от упаковки и убедиться в ее целостности.

Откройте дверцы специальным ключом и удалите винты, крепящие машину к поддону.

Установите машину на плоскую поверхность прочно и горизонтально, используя для этого регулируемые ножки, которые расположены у основания боковых сторон машины.

Для правильного использования и эксплуатации, а также для удобства выполнения технического обслуживания, рекомендуется оставить свободное пространство вокруг каландра в размере около 50 см.



## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** подключение должно выполняться персоналом, имеющим профессиональную квалификацию.

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на закрепленной на машине табличке.

Для безопасного подключения к электрической сети необходимо использовать кабель, как это указано в прилагаемой электрической схеме, а также устройство, которое сможет обеспечить защиту от не прямых контактов, путем автоматического прерывания подачи электроэнергии (прерывая поставки тока (дифференциально-термомагнитный выключатель  $I_{dn} = 0,03A$ ). Дифференциальный выключатель должен иметь параметры разъединения и изоляции в соответствии с европейскими стандартами EN 60947-2 и EN 60947-3. Он также должен соответствовать потреблению машины (см. данные на табличке). Это устройство и кабель для подключения обеспечиваются пользователем.

Подключите гладильную машину к заземлению при помощи специальной клеммы, расположенной в электрическом шкафу. Производитель снимает с себя какую бы то ни было ответственность в тех случаях, когда данные нормы безопасности не соблюдаются.

Убедиться в точности подсоединения к электросети, проверив направление вращения двигателей для извлечения пара.

В случае неправильного подключения поменяйте местами две фазы на клеммах подключения к питанию. Отключите напряжение от машины перед выполнением этой операции.

**Изготовитель снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения указанных норм.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когда главный выключатель находится в положении 0, все равно на клеммах подключения к электропитанию присутствует напряжение.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА ГАЗА

Mod. G 21-50

Тип газа	Давление в сети	Давление на форсунки	Диаметр форсунок
G 20	20 мбар	12 мбар	3,00 мм
G 30 G 31	30 мбар	26 мбар	2,10 мм

Mod. G 26-50

Тип газа	Давление в сети	Давление на форсунки	Диаметр форсунок
G 20	20 мбар	7 мбар	3,30 мм 2,80 мм
G 30 G 31	37 мбар	29 мбар	2.10 мм 1.90 мм



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** подключение должно выполняться персоналом, имеющим профессиональную квалификацию.

Необходимо использовать положенную для данного подключения соединительную трубку (соединительный шланг), укомплектованную расширительным кольцом, если данная трубка является жесткой. Трубка должна быть укомплектована краном для ручного закрывания, который должен быть установлен в верхней части каландра.

Трубка для ввода газа имеет диаметр 1/2", а внешние трубы должны соответствовать типу используемого газа, а также нормативам, действующим в стране использования данного оборудования.

В зависимости от напора и типа газа, на трубу, по которой подается газ, должен быть установлен редуктор давления (не входящий в поставку, осуществляемую производителем), в непосредственной близости от каландра.

- 1) Подключить трубу, по которой подается газ, и убедиться в том, что диаметр установленной форсунки соответствует указанным в таблице данным.
- 2) Открыть газ и убедиться в отсутствии утечек из установленной трубы. Для этого трубу надо смочить раствором мыла в воде. Пузырьки покажут места утечек газа. Ликвидировать возможные утечки.
- 3) Включить каландр и, используя ЦИФРОВОЙ МАНОМЕТР, измерить давление подаваемого газа. Для этого нужно подключиться к точке, где можно произвести измерение. Она должна быть расположена ниже электроклапана (см. черт. 04). Отрегулировать давление подачи газа так, как это показано в таблице.
- 4) Измерить давление на форсунках. Для этого нужно подключиться к точке, где можно произвести измерение. Она должна быть расположена выше электроклапана (см. черт. 04). Отрегулировать давление подаваемого на форсунки газа на основе данных, указанных в таблице, при помощи винта для регулировки давления.  
**Необходимо отрегулировать оба электроклапана.**
- 5) После подключения необходимо убедиться в отсутствии утечек газа, действуя следующим образом:
  - Смочить раствором мыла в воде соедини тельные трубки, трубки, с помощью которых производится подключение, трубки на входе и на выходе
  - Включить машину. Пузырьки мыла покажут места утечек газа.
  - Ликвидировать возможные утечки.
- 6) Перед выключением машины нужно выполнить полный цикл её работы, чтобы убедиться в том, что компоненты форсунки работают правильно.
- 7) *Опечатать газовый кран после завершения настройки.*

**Для ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ, а также для сокращения рисков возникновения взрыва и пожара В СЛУЧАЯХ, ЕСЛИ ЧУВСТВУЕТСЯ ЗАПАХ ГАЗА:**

- Закрывать кран подачи газа
- Открыть окна
- Не дотрагиваться ни до каких электрических деталей
- Немедленно погасить сигареты и любое иное свободное пламя, присутствующее поблизости
- Выяснить причины утечки газа

**Изготовитель снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения указанных норм.**

## **ЗАМЕНА ГАЗА**

Заменить форсунку и приступить к регулировке каландра так, как это указано в параграфе «Подключение и регулировка газа», страница 10.

После завершения настройки необходимо опечатать газовый кран и заменить наклейку на закрепленной на машине табличке с указанием основных данных.

## **УДАЛЕНИЕ ИСПАРЕНИЙ**

Удаление продуктов горения газа и паров обеспечивается двумя электрическими вытяжными устройствами. Удаляемый воздух должен выводиться непосредственно наружу. Отводные трубки должны быть герметично подсоединены и иметь гладкую внутреннюю поверхность. Их следует прокладывать по возможности наиболее прямо. Для отвода паров достаточно использовать трубку из соответствующего материала диаметром не менее 76 мм. Что же касается отвода дымов, то дымоход должен быть выполнен из негорючего и устойчивого к коррозии материала, его диаметр должен составлять не менее 120 мм. Максимальная длина дымохода не должна превышать 10 м.

Просьба учитывать, что дымоход должен иметь хорошую термоизоляцию, чтобы сократить до минимума охлаждение дымов, которое приводит к уменьшению тяги и увеличению конденсата.

**И отводная, и дымовая трубы должны быть соответствующим образом подсоединены к трубам, которые установлены на каландре.**

**СПУСКНЫЕ ПАРЫ И ДЫМЫ ДОЛЖНЫ ОТВОДИТЬСЯ НАРУЖУ ЧЕРЕЗ ОТДЕЛЬНЫЕ КАНАЛЫ.**

Чтобы установить несколько каландров необходимо использовать отдельные отводные каналы (черт. 3).

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: любое вмешательство в механические и в электрические компоненты машины должно осуществляться квалифицированным персоналом.**

При нормальных условиях эксплуатации, каландры ГМП требуют минимального технического обслуживания.

Необходимо убедиться в том, что машина отключена от электрической сети и что кран подачи газа был закрыт до начала каких-либо мероприятий по техническому обслуживанию.

Периодически:

- Удаляйте возможные остатки пыли с опоры щупа термостата. Очищайте внутреннюю поверхность ролика, удаляя возможные остатки пыли.
- Чистить защитную решетку мотора для вытяжки дымов (находится внутри сбоку справа) и внутреннюю часть электрического щита при помощи маленького пылесоса.
- Чистить внутреннюю поверхность вала, удаляя возможные остатки пыли.
- Смазывайте механические движущиеся части. Редуктор постоянно смазывается, и, таким образом, не требует технического обслуживания.
- Проверяйте целостность и натяжение ремней (заменить в случае повреждения).

### **Инструкция по замене вводных ремней**

Ослабьте винты, расположенные на конечных точках вводного устройства (и приступайте к замене ремней, уделяя внимание направлению монтажа. Затем установите вводное устройство в исходное положение и закрепите его винтами.

### **Инструкция по замене ремней Notex**

Удалите верхний защитный кожух и ослабьте натяжение ремней, поворачивая против часовой стрелки винты с резьбой. После выполнения замены, восстановите натяжение ремней (расстояние между верхней точкой пластины и концом резьбового винта должно составлять 35 мм). Установите верхний защитный кожух.

### **Инструкция по замене лент для отделения белья**

Снимите верхний защитный кожух и приступайте к замене ремней. Не следует их чрезмерно натягивать. Вновь установите верхний защитный кожух.

### **Инструкции по чистке горелки.**

Открыть левую боковую часть при помощи специального ключа. Снять регулятор вытяжки, ослабить соединение и опорные винты. Затем повернуть горелку на 90°. Снять горелку и приступить к очистке внешней поверхности при помощи тряпки. Убедиться в том, что отверстия ничем не забиты. В случае если они забиты частично или полностью, почистить их. **ВАЖНО: не используйте отвертку или иные острые инструменты, которые могли бы причинить вред внутренним деталям.**

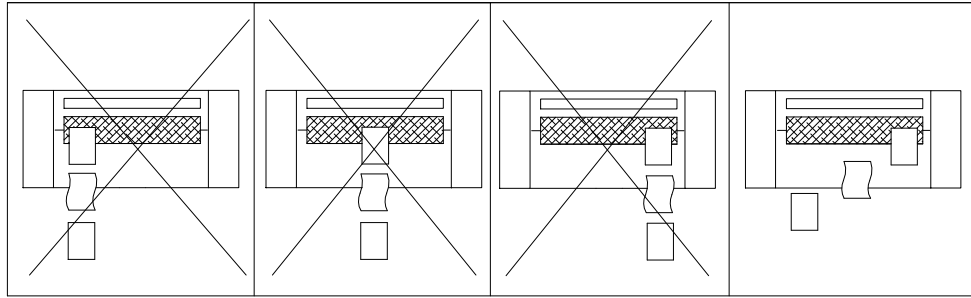
## **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Оригинальные запасные части в точности соответствуют нашим требованиям в отношении исполнения, точности форм и материалов, что позволяет, таким образом, соблюдать все существующие для использования наших гладильных машин требования. Для заказа запасных частей, пожалуйста, укажите:

- 1) наименование машины - см. данные на табличке –
- 2) серийный номер - см. данные на табличке –
- 3) код запасной части - см. список запасных частей –
- 4) для каждой запасной части – необходимое количество штук.



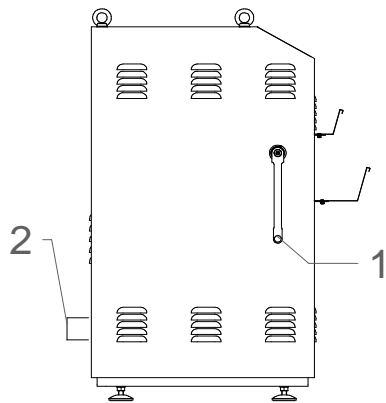
# ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



**Fig. 05**

## ВНИМАНИЕ

Правильное использование поверхности глажения (Рис. 05) помогает избежать повреждения машины и белья, удлиняет срок службы гладильных ремней и позволяет работать со стабильными производительностью и качеством.



①

Рычаг аварийного останова

②

Подключение к электрической сети

**Fig. 06**

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данные промышленные гладильные машины были разработаны для глажки плоского белья. Любое другое использование считается несоответствующим и, соответственно, неразумным. Производитель не может считаться ответственным за возможный ущерб, вызванный несоответствующим, ошибочным или неразумным использованием.

**Производитель снимает с себя какую бы то ни было ответственность в случаях, когда имеет место нарушение целостности машины, либо же несанкционированное вмешательство в конструкцию машины за пределами завода-изготовителя.**

## AVVERTENZE E SUGGERIMENTI



**ОПАСНО: Перед выполнением любых операций по контролю либо вмешательству в гладильную машину, убедитесь, что она отключена от электросети.**

Работа всех моделей основывается на нагревательном элементе (ролик).

Необходимо избегать преднамеренного контакта с теми местами, которые, в нормальном рабочем положении (руки на вводном столе), оказываются недоступными.

Шум от производимых нашей фирмой каландров составляет менее 70 дБ.

- В случае внезапного отсутствия электроэнергии нужно отключить машину, вращая по часовой стрелке рычаг аварийного останова (см. рис. 02), вплоть до момента, когда белье выйдет наружу. Одновременно нужно ввести в машину мокрую тряпку (просто отжатую вручную), чтобы изолировать ремни, которые в противном случае могут обгореть.
- Необходимо заранее ознакомиться с местоположением рычага аварийного останова.
- В первые минуты работы изолирующие слои сопротивлений испускают свой характерный запах, который не должен пугать пользователя.
- Рекомендуется начинать глажку с более легких изделий, для которых требуется более низкая температура глажки, чтобы затем перейти к более тяжелому белью, постепенно повышая температуру, управляя температурой при помощи термостата.
- Поверхность валика должна использоваться правильно (см. рис. 1) для поддержания однородного и оптимального распределения температуры. Это предотвращает пожелтение разглаживаемого белья и потерь часовой производительности машины.
- Температура, превышающая 140/150° C, может привести к повышению производительности, но одновременно с этим - и к пожелтению белья и ремней.
- Во время предшествующего глажке цикла стирки рекомендуется использовать воду, которая предварительно была надлежащим образом обработана, чтобы сократить степень ее жесткости. Это необходимо для защиты от возможного образования водного камня на поверхности гладильной поверхности, что могло бы стать причиной загрязнения белья. Также рекомендуется соблюдать соответствующую дозировку моющего средства, чтобы избежать образования отложений на гладильной поверхности.
- Если белье, чтобы оно быстрее высохло, должно быть проглажено два раза, возникает риск появления желтизны. Такой же риск существует, если скорость
- гладильной машины слишком низкая.
- Если белье не высыхает после глажения, это может быть связано с:
- У стиральной машины слишком низкая способность удаления воды. Если это так, рекомендуется короткая предварительная сушка (5-10 минут) в сушильной машине.
- Скорость глажения слишком высока
- Если белье приобретает коричневый оттенок, это может быть связано с:
- Температурой глажки слишком высока.
- На поверхности ролика имеются отложения или водный камень. Очистите ролик, используя материал «Scotch-Brite».
- Белье содержит в себе остатки моющего средства. Проверьте дозы моющего средства и аккуратно прополощите белье.

## УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

**ШТАНГА ДЛЯ ЗАЩИТЫ ПАЛЬЦЕВ** - (Рис. 07, поз В) предотвращает контакт между руками оператора и нагретым валиком. При минимальном давлении на него, ролик останавливается. Чтобы продолжить работу, нажмите на кнопку СТАРТ.

**КНОПКИ АВАРИЙНОГО ОСТАНОВА** - они находятся в верхней части боковых сторон. При нажатии на кнопку в виде гриба (черт. 07, поз. 6 и 6а) красного цвета вал остановится, и горелка сразу же выключится. Чтобы возобновить работу нужно отключить эту кнопку, повернув её в направлении стрелок, затем нажать на кнопку СТАРТ и нажать на педаль.

**ОБЩИЙ РУБИЛЬНИК** - Разъединяет все контакты с подключенным электрическим оборудованием (черт. 07, поз. G).

**УПРАВЛЕНИЕ ПРИ НИЗКОМ НАПРЯЖЕНИИ** - Управление каждой нашей моделью осуществляется при низком напряжении - около 24 вольт.

**РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ВАЛОМ** - поворачивая маховик по часовой стрелке (см. черт. 06) можно осуществить поворот вала в случае неожиданного отключения электрической энергии. Таким образом, мы избежим от подгорания как введенное белье, так и ремни.

**ТЕРМОСТАТ БЕЗОПАСНОСТИ МАКСИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ** – при помощи этого решения мы добиваемся двойного контроля температуры, ограничив её излишне высокий подъем в случае поломки основного температурного реле.

**РЕМНИ ДЛЯ ВВОДА И ДЛЯ ПОДТЯГИВАНИЯ** – выполнены из негорючего материала.

**ИЗОЛЯЦИЯ ДЕТАЛЕЙ, НАГРЕТЫХ ИНДУКЦИОННЫМ МЕТОДОМ** – Поверхностная защита служит для того, чтобы защитить внешнюю среду от высоких температур вала и обшита изнутри эффективным слоем термоизолирующего материала.

**ПЕДАЛЬ** – Педаль (черт 07, поз. D) имеет, кроме всего прочего, функцию быстрого останова, поскольку при ее нажатии во время процесса работы вал останавливается, и горелка выключается.